DIVINE LITURGY SCHEDULE: November 3 - 9

	Sunday 3 (21st Sunday after Pentecost)
8:00	For Our Parishioners
9:30	Health & God's Blessings for Nazariy & Lauren
11:30	Health & for the entreaty of Nadia & MykhayloBidnyk family
	Monday 4 (St. Joannicius the Great, venerable; Bl. Dominik Trcka, CSsR)
7:45	+Luba, Volodymyr & Olena YednakyBohdanna Chudio
	Tuesday 5 (Sts. Galaction & Epistemis, martyrs)
7:45	+Valentyna, Stepanida, Ivan, Mykolaj, Olesia, Nadia, YuriyOlya Svitlynets
	Wednesday 6 (St. Paul, confessor)
7:45	+Yulia Wolowodiuk
	Thursday 7 (The 33 Holy Martyrs of Melitine; St. Lazarus, venerable)
7:45	+Roman LeskoDaughter Olha
	Friday 8 (St. Michael & all the Heavenly Hosts)
7:45	Health & God's blessings for Mykhaylo StashchyshynFathers
	Saturday 9 (Sts. Matrona & Theoctista, venerables)
7:45	+Sophia & Wolodymyr Borowyk Martha Borowyk +Wasyl Mychalczuk Marijka Domer +Michael & Anna Lewenec Lewenec family
5:00	PM Health & God's blessings for Volodymyr, Olha, Yaroslav, Olha, Stanislav, Varvara, Valeriy, NataliaOlya Svitlynets

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ Сотрудник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією: Ксеня Гапій

Pastor:

Church

Catholic

Ukrainian

aptist

 $\mathbf{\Omega}$

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Bychok, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn **********

> Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave., Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085 Web site: www. stjohn-nj.com E-mail: stjohn-nj@outlook.com Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ YouTube: St. John UCC Newark NJ Preschool: (973) 371-3254

(manimum)

Українська КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА CB. IBAHA **ХРЕСТИТЕЛЯ**



Любов і співчуття подібні до рослин. Вони зароджуються з малої насінини, а згодом поступово виростають ...

Love and compassion are like plants. They start from a very simple seed and then gradually evolve...

21st Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:*
"Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 4: My Saviour and Deliverer* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day. *Now and for ever and ever. Amen!*

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2: 16-20)

Apostle Paul to the Galatians (2: 16-20) Brothers! Knowing that a man is not justified by legal observance but by faith in Jesus Christ, we too have believed in him in order to be justified by faith in Christ, not by observance of the law; for by works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we are shown to be sinners does that mean that Christ is encouraging sin? Unthinkable! If, however, I were to build up the very things I had demolished, I should then indeed be a transgressor. It was through the law that I died to the law, to live for God. I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me. I still live my human life, but it is a life of faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia Verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

You have loved justice and hated iniquity.

Gospel: Luke 8: 5-15

The Lord told this parable: "A farmer went out to sow some seed. In the sowing, some fell on the footpath where it was walked on and the birds of the air ate it up. Some fell on rocky ground,

21-ша неділя після зіслання св. Духа

Тропар воскресний, глас 4: Світлую воскресення проповідь* від ангела взнавши, Господні учениці,* і прадідне осудження відкинувши,* апостолам, хвалячися, мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 4: Спас і Ізбавитель мій* із гробу як Бог* воскресив від узів земнороджених* і врата адові сокрушив,* і як Владика* воскрес тридневний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітности* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоїм.* Його празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величній.

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (2: 16-20)

Браття! Довідавшися, людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилося, що й ми самі грішники, то невже Христос - служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я -розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Стихи на Алилуя: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Євангеліє: Від Луки 8: 5-15

Сказав Господь притчу оцю: "Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на

ПОСЛАННЯ

Vol. 60 #43

Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви 2019 року до духовенства, монашества і мирян щодо захисту від різних видів насильства дітей, неповнолітніх і вразливих осіб

Всесвітліші та всечесніші отці! Преподобні брати і сестри в монашестві! Дорогі браття і сестри в Христі!

Наш світ, створений Богом, є прекрасний — але одночасно він видимо вражений гріхом. Святий Павло каже: «Всі бо згрішили й позбавлені слави Божої» (Рим. 3, 23). За гріхопадінням Адама і Єви відразу прийшло вбивство: від руки Каїна загинув Авель (пор. Бут. 4, 8).

Брутальні прояви сили часто є знаками страху. Силою ми захищаємося від свого страху, власну неміч надолужуємо домінуванням над іншими, пережиті травми компенсуємо своєю владністю — не важливо, велике поле панування чи мале. Важливо, щоб я був «князьком», «паном» над чимось або над кимось. Цим, на жаль, позначене життя у світі. І це в той час, коли ми покликані — зокрема в Церкві — визнавати одного Господа-Вседержителя (пор. Еф. 4, 5–6). Щоб бути справжніми учнями Ісуса — маємо не просто не чинити насильства, а й носити тягарі одне одного, виконуючи закон Христа (пор. Гал. 6, 2).

Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, виявляючи чутливість до болісної теми насилля, бажає сприяти її усвідомленню та осмисленню — богословському, психологічному, соціологічному та історичному; спільно з усіма людьми доброї волі шукає способів справедливого трактування явища насильства — з душпастирського, морального, психологічного та юридичного поглядів. Ми прагнемо сказати рішуче «ні» насильству в усіх його проявах. Тільки так ми зможемо справді будувати Христове Тіло й прямувати до святості та «міри повного зросту повноти Христа» (пор. Еф. 4, 12–13).

Святіший Отець Франциск закликає усвідомити цю реальність. Він постійно заохочує нас до настійної молитви, глибокої солідарності з жертвами, ґрунтовного осмислення проблеми насильства, душпастирського навернення, конкретних кроків до зцілення та очищення церковної спільноти — аби «жити по правді та в любові, в усьому зростаючи в того, хто є головою — у Христа» (пор. Еф. 4, 15).

У суспільстві трапляються випадки психологічно-емоційного знущання над особою, фізичного насилля, маніпуляцій тощо. Серед середовищ насильства — родина, виховні та навчальні інституції, заклади охорони здоров'я і навіть церковні спільноти. Жертвами цих актів можуть стати діти, молодь, літні люди, особи з недугами чи обмеженими можливостями, а також інші, які з певних причин є вразливими або залежними; миряни, богопосвячені особи та священнослужителі; жінки й чоловіки. У постгеноцидному суспільстві, зраненому систематичним насиллям з боку тоталітарних режимів, зраненому війною чи культом «насолоди за всяку ціну з найменшою відповідальністю», людина — носій історичної та ще свіжої травми — особливо вразлива та беззахисна перед зловживаннями.

Оцим синодальним посланням засвідчуємо прагнення Української Греко-Католицької Церкві в усьому світі рухатися до наступного етапу осмислення, зцілення та попередження всіх видів насильства проти людської гідності в церковному середовищі та загалом у суспільстві, «працюючи не задля ока, щоб подобатися людям, а як Христові слуги, що з душі чинять волю Божу» (Еф. 6, 6).

Як було зазначено, ми усвідомлюємо, що спектр насильства не обмежується сексуальними злочинами проти неповнолітніх. Проте змушені передусім говорити про ці злодіяння у зв'язку з кризою, яка пов'язана з викриттям випадків статевого насилля з боку духовенства та богопосвячених осіб і яка завдала величезного потрясіння Вселенській Церкві. У різних країнах світу випливають на поверхню факти жахливих гріхів, які подекуди коїлися десятиліттями — і десятиліттями замовчувалися. Стає відомо про невимовний біль, страх і сором жертв; багато членів Церкви та людей доброї волі, що не належать до Церкви, переживають розчарування і шок.

Pastoral Letter

Vol. 60 #43

of the Synod of the UGCC for 2019 to the clergy, monastics, and faithful regarding safeguarding from various incidents of violence toward children, handicapped, and vulnerable people

Reverend Fathers!

Venerable Brothers and Sisters monastics and religious! Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our world which God created is beautiful. Yet, at the same time, it is stricken by sin. St. Paul tells us: "All have sinned and have been deprived of God's glory" (Romans 3:23). Murder followed as immediate result of Adam and Eve falling into sin: Abel died at the hand of Cain (Genesis 4:8).

Brutal manifestations of power are often signs of fear. By force, we protect ourselves from our own fear, we make up for our own infirmity by the dominance of others, we compensate the traumas we have experienced with our own power — whether the scope of domination is large or small. It is important for me to be "a prince," a "master" over something or someone. Unfortunately, this defines life in our world. And, at this time, when we are being called – especially in the Church – to acknowledge one Almighty Lord (cf. Eph. 4: 5-6). To be true disciples of Jesus, we must not only avoid violence but also bear one another's burdens, obeying the law of Christ (Galatians 6:2).

The Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church, in acknowledging the painful topic of violence, seeks to promote awareness and comprehension – theological, psychological, sociological and historical. Together with all people of good will, we seek ways to treat the phenomenon of violence with iustice – from pastoral, moral, psychological and legal perspectives. We want to be resolute in saying no to violence in all its manifestations. Only thus can we can truly build up the Body of Christ and move toward holiness and "a portion of the full growth of the fullness of Christ." (Ephesians 4:12–13).

Pope Francis calls us to acknowledge this reality. He constantly encourages us to persevere in prayer, in deep solidarity with victims, in a thorough understanding of the issue of violence, in pastoral conversion, with concrete steps to healing and cleansing the Church community - to "live in truth and love, growing in the One who is head—in Christ "(Eph. 4:15).

In society, cases of psychological and emotional abuse occur against people, physical violence, manipulation, etc. Violent environments include the family, formative and educational institutions, health care facilities, and even church communities. Among the victims of such acts are children, young people, the elderly, people with illness or disabilities, as well as others who are vulnerable or dependent for some reason; laity, consecrated persons and clergy; women and men. In a post-genocidal society, which has already been wounded by the systematic violence of totalitarian regimes, wounded by war or the cult of "gratification at all costs, with minimum responsibility," human beings become the bearers historical and new traumas, and are especially vulnerable and defenceless against abuse.

With this synodal message, we affirm the desire of the Ukrainian Greek-Catholic Church throughout the world to progress to the next stage of understanding, healing, and preventing all forms of violence against human dignity in the church environment and in the community at large, "working not for the sake of appearances, to please men, but as Christ's servants, who fulfil the will of God from the heart." (Eph. 6:6).

As noted, we are aware that the spectrum of violence is not limited to sexual crimes against minors. However, we have to speak of these atrocities first, in connection with a crisis concerning exposure of cases of sexual violence by clergy and consecrated persons, and which has caused tremendous shock to the Universal Church. In various countries, the facts of these horrific sins, sometimes hidden in silence for decades, have come to light. The unspeakable pain, fear, and shame of the victims is now known, and many members of the Church as well as other people of good will are frustrated and shocked.

(to be continued...)

sprouted up, then withered through lack of moisture. Some fell among briers, and the thorns growing up with it stifled it. But some fell on good soil, grew up, and yielded grain a hundredfold." As he said this he exclaimed: "Let everyone who has ears attend to what he has heard." His disciples began asking him what the meaning of this parable might be. He replied, "To you the mysteries of the reign of God have been confided, but to the rest in parables that, seeing they may not perceive, and hearing they may not understand. This is the meaning of the parable. The seed is the word of God. Those on the footpath are people who hear, but the devil comes and takes the word out of their hearts lest they believe and be saved. Those on the rocky ground are the ones who, when they hear the word, receive it for a while, but fall away in time of temptation. The seed fallen among the briers are those who hear, but their progress is stifled by the cares and riches and pleasures of life and they do not mature. The seed on good ground are those who hear the word in a spirit of

Sunday, November 3, 2019

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

perseverance."

openness, retain it, and bear fruit through

ANNOUNCEMENTS TODAY

Members of SUM invite you to our church hall for breakfast

16th- As every year, a **Panakhyda will be** offered at St. Patrick's Cathedral in New York City for the 7-10 million Ukrainians who died of starvation in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany at exactly 10:30 am, and then from St. John's Church in Newark at **exactly 11:30 am.** Members of the Credit Union may travel for free, while non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register by November 9th at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 40 people on the bus, and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve

Let us pray for the sick!

камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкости не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшися з ним вкупі, його заглушила. Врешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, сторицею вродило." Кажучи це, Ісус голосно мовив: "Хто має вуха слухати, нехай слухає." Учні його спитали, що б вона могла значити, оця притча. Він сказав їм: "Вам дано знати тайни Божого Царства; іншим же в притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили, і слухаючи, не розуміли. Ось що значить оця притча: зерно це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходить диявол і вириває геть з їх серця слово, щоб вони не увірували та й не спаслися. Ті ж, що на камені, це тії, що, почувши, з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують дочасу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на землі добрій, це ті, що чувши слово серцем щирим, добрим, його держать і дають плід у терпінні.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

ОГОЛОШЕННЯ СЬОГОДНІ

СУМівці запрошують Вас до церковної залі на сніданок

ЛИСТОПАД

16-ого - Як щороку в катедрі св. Патрика в місті Ню Йорку відправиться Панахида в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорує автобус до катедри св. Патрика, який від'їде з культурного центру у Випані рівно о 10:30 рано. а тоді з церкви св. Івана **рівно о 11:30 рано**. Члени Кредитівки їдуть безплатно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 9-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В автобусі є максімум 40 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший прийшов.

Молімося за хворих!

3

The meaning of kindness.

What does it mean to be kind? To be kind is to forget about yourself and to think of others. To be kind is to forgive, remembering that human weakness is stronger than malice. To be kind is to have compassion for the weakness of others and to remember that we are not better than others (we just might be worse if we found ourselves in their situations). To be kind is to turn a blind eve to ingratitude. To be kind is to give even when we receive nothing in return, to smile at those who do not understand us and who underestimate our kindness. To be kind is to suppress the pain of one's heart and to always smile. To be kind is to accept that the more we give, the more we will be expected to do. To be kind is to accept the fact that we keep nothing for ourselves. except for the joy that comes from a clear conscience. To be good is to admit in great simplicity that only GOD is truly good and

Our parish has launched a new adult program called **THE BIBLE STUDY.** The meeting is in our church hall every Friday at 7:00 pm.

PLEASE NOTE that on all First Fridays there will be a Liturgy at 7:00 pm so there will be no gathering of the Bible Study.

The Irvington Chapter
of the Ukrainian Youth Association SUM
will be celebrating its 70th anniversary
on Saturday, November 9th
at 6:00 pm at the Ukrainian National
Home at 140 Prospect Avenue in
Irvington. Tickets must be purchased

in advance.
Please reserve
your seat or table
by November 5th
by calling Lilia
at 862-266-9199,
Everyone is asked
to wear embroidery.

Що значить «Бути добрим»?

Бути добрим - це забути про себе самого, щоб думати за інших. Бути добрим - це пробачати, пам'ятаючи, що слабкість людська є сильніша від злості. Бути добрим - це мати милосердя для слабкості інших людей і пам'ятати, що ми не є кращими від інших, навіть в їхніх ситуаціях ми були б, може, ще гірші. Бути добрим - це закрити очі на прояви невдячності. Бути добрим - це давати навіть тоді, коли нічого не отримуємо, посміхаючись до тих, які нас не розуміють, навіть недооцінюючи нашої доброти. Бути добрим - це приглушити біль власного серця і посміхатися завжди. Бути добрим - це погодитися на те, що чим більше будемо давати, тим більше від нас будуть очікувати. Бути добрим - це згодитися на те, що не затримуємо нічого для себе, за винятком радості, яка випливає з чистого сумління.

При нашій парафії розпочато нову програму для дорослих - **БІБЛІЙНЕ КОЛО.**Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ, що у всі Перші П'ятниці о 7:00 вечора служиться Служба Божа отже тоді зібрання Біблійного Кола не буде.

Осередок Спілки Української Молоді в Ірвінґтоні, Ню Дж. має шану запросити Вас з родиною на Ювілейний Бенкет і Забаву з нагоди 70-річчя заснування Осередку. Субота, 9 листопада, 2019 о 6 год. вечора.

Коктель розпочинається о 5 год. вечора в Українському домі за адресою 140 Prospect Avenue, Irvington, NJ. Бенкет включатиме мистецьку програму і смачну вечерю. Після Бенкету відбудеться забава при звуках оркестру «Браття з

Прикарпаття.» Просять всіх гостей прийти у вишиванках. За резервацією прохання дзвонити Лілі за телефоном 862-266-9199.

Резервацію можна робити до 5 листопада. При вході квитків в продажі не буде.

A few words from our Charitable Program....

Last week the Charitable Program of our parish celebrated its 10th anniversary. The weather was terrible – it poured all morning and not many people came to church, so we expected the donations to reflect the low attendance. But, as always, our parish is unmatched in its generosity. On Sunday, we received the impressive sum of \$6747 in donations! When we added this to what we have already collected for our project of feeding

the hungry, we have a total of over **\$16,052**; this constitutes a third of our ultimate goal. With the help of our coworkers in Ukraine, we hope to reach 3000 needy people in various regions of Ukraine.

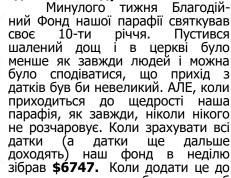
There are not enough words to express our gratitude. First of all, we thank you for your trust. We thank you for your compassion for those in need, and for being willing to bring at least a tiny bit of warmth and joy to those who so desperately need it. We thank you for your constant support, and thank you for helping to make St. John's such a generous parish. May our Dear Lord bless you with health, happiness and also with prosperity, since you obviously know how to share with those who are less fortunate.

Adriana, who helps us to distribute bags of food to the needy in Sniatyn in western Ukraine, says that people often ask her, "Who is this from?" She explains that these are gifts from people in America, regular people who are not particularly wealthy. These people are simply concerned about those who do not have enough on which to get by, and want to help them. She is also often asked why someone would want to help a stranger. She answers that these are simply kind people, and suggests that should they ever come upon someone who needs help, they reach out to them, as well. You see, your gift continues way past the bag of food for which your donation has paid!

WE THANK YOU and invite you to continue to work with us in the future!

To date, we have been able to pay for **1070 bags** of food for the needy in many areas of Ukraine.

Кілька слів від нашого Благодійного Фонду...



загальної суми, яку ми назбирали, щоб подарувати голодним в Україні великі торби з продуктами, ми маємо понад **\$16,052** а це вже одна третина дороги до нашої мети. Ми хотіли б цього року, руками волонтерів з якими ми співпрацюємо, торкнутися 3000 бідних людей в різних кутах України.

Немає слів, які б слушно описали всі наші почування. Перед усім ми дякуємо Вам за довіру до нас. Дякуємо Вам за велике вирозуміння до бідних людей та за Вашу готовість принести хоч крихітку радості тим, яким цього дуже бракує. Дякуємо за Вашу постійну підтримку і дякуємо Вам, що ми можемо гордитися, що громада церкви св. Івана в Нюарку є правдоподібно одною із найщедріших зі всіх. Нехай Господь Бог благословить Вас здоров'ям, щастям а також добробутом, бо Ви вмієте цим добробутом поділитися.

Адріяна, яка допомагає нам в Снятині роздавати бідним великі торби з продуктами розповідала, що люди часто її питаються «Від кого це?» І вона розповідає, що це подарунки від людей, які не є багаті. Вони просто турбуються долею людей в біді і хочуть допомогти. Буває, що її хтось питається, чому би люди хотіли допомагати комусь, кого вони не знають. А вона відповідає, що це просто добрі люди і тоді ще повчає, щоб і вони колись комусь простягнули руку. Отже Ваш подарунок часто не кінчається лиш на торбі продуктів.

ДЯКУЄМО ВАМ і запрошуємо Вас до подальшої співпраці!

На даний час, ми оплатили **1070 торб** з харчами для бідних людей по різних кутах України!

00000000000000000

Vol. 60 #43